

MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN

May / mai / mayo 2004

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

1. (a) **La forma del mar**

Criterio A:

Nivel 1: Identifica **como único tema**, uno de los siguientes: la vida, la muerte, la soledad, el dolor o el tiempo.

Nivel 2: Identifica **algunos de los siguientes temas**: la vida, la muerte, la soledad, el dolor o el tiempo.

Nivel 3: Identifica **la mayoría de los siguientes temas**:

- la vida y la muerte
- la soledad y el dolor frente a la vida y frente a la muerte
- el tiempo y los recuerdos frente al mundo de los sueños
- la duda frente a la realidad y la ficción y su relación con la imaginación del hombre
- el sentimiento de libertad
- el mundo de los mitos y su expresión a través de la literatura
- la literatura dentro de la literatura.

Nivel 4: Identifica y comenta las relaciones existentes entre **todos los temas detallados en el nivel 3**.

Nivel 5: Identifica y separa el plano de los hechos del plano de las ideas e inquietudes del protagonista sobre el sentido de la vida y de la muerte. Comenta detalladamente las relaciones entre **todos los temas identificados en el texto**.

Criterio B:

Nivel 1: Menciona que el protagonista expone su tristeza y desamparo ante la agonía de su padre. Describe la frialdad del escenario y cómo el protagonista sueña con el mar como consecuencia de estar leyendo *La Odisea*.

Nivel 2: Comenta que el protagonista frente al dolor de la muerte ansía evadirse a través de la lectura y sueña con el mar como símbolo de la libertad, identificándose con el mundo de Ulises en *La Odisea*.

Nivel 3: Comenta los profundos conflictos subjetivos y la angustia que sufre el protagonista y que surgen de la lucha entre la vida y la muerte, del enfrentamiento entre realidad y ficción, entre el yo individual y el medio que lo rodea. Identifica y comenta el sentimiento de libertad con que sueña el protagonista a partir de comparar su realidad inmediata con el mundo de Ulises en *La Odisea*.

Nivel 4: Explica la idea central del relato: mostrar la fuerza y la capacidad de la imaginación del hombre para construir su propio destino de libertad, a pesar de que existan condicionamientos inevitables como el dolor, la enfermedad y la muerte o la propia realidad inmediata.

Nivel 5: Además de explicar detalladamente la idea central expuesta en el **nivel 4**, el alumno hace alusión a tradiciones literarias u obras que han tratado la paradoja de la vida y la muerte y su relación con el mundo de los sueños, la imaginación, la realidad y la ficción, la literatura y esta última, en definitiva, como una forma concreta de crear un espacio de libertad.

Criterio C:

Nivel 1: Menciona algunos recursos narrativos sin relacionarlos con algunos de los temas principales.

Nivel 2: Distingue dos partes en la estructura interna del relato: **parte 1 (líneas 1 a 36)** y **parte 2 (líneas 37 a 63)**. Identifica superficialmente algunos recursos narrativos: puntos de vista del narrador, referencias a *La Odisea* y algún rasgo poético del registro utilizado.

Nivel 3: Distingue y analiza la estructura interna del relato en tres partes: **parte 1 (líneas 1 a 21)**, **parte 2 (líneas 21 a 36)** y **parte 3 (líneas 36 a 63)**. Analiza los puntos de vista del narrador y su relación con la estructura del relato. Analiza algunos recursos semánticos y rasgos poéticos de los registros utilizados, relacionándolos con los temas principales.

Nivel 4: Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3**, el valor semántico y estructurador de las frases en cursiva. Analiza el significado del título del relato. Señala algunos aspectos existenciales presentes en el relato.

Nivel 5: Analiza, además, el contenido filosófico del relato en relación con el significado global del texto y señala claramente algunos de los símbolos literarios existencialistas, por ejemplo, las sensaciones producidas por la realidad concreta inmediata.

Criterio D:

Es muy probable que los alumnos presenten diferentes métodos con que afrontar el comentario de textos. Ello es lógico y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la muy diversa naturaleza de los textos que hayan leído durante los dos cursos del IB y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

En muchas ocasiones, los cambios metodológicos se habrán limitado a la simple modificación terminológica, a la alteración del orden seguido en el proceso o a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado tal contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene -aunque no es imprescindible- que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1 **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: partes “visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis

El *contenido* y la *expresión* -inseparables- irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

El Alcance: Qué representa, qué significación tiene el Texto con respecto al Autor y su momento. Qué repercusión puede tener el Texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 5:** Se observa dicha secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o que la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1. (b) **Al sur, en una pequeña ciudad provinciana**

Criterio A:

- Nivel 1:** Identifica **como único tema** del texto la idea de escapar del mundanal ruido.
- Nivel 2:** Identifica, además, **alguno de estos temas**: la oposición campo/ciudad o norte/sur, los elementos costumbristas, el sentido real de la vida sencilla, el amor, la naturaleza y la tradición cultural heredada.
- Nivel 3:** Identifica y relaciona entre sí **todos** los temas señalados para el **nivel 1 y para el nivel 2**.
- Nivel 4:** Relaciona el contenido del poema con alguna tradición literaria española o universal.
- Nivel 5:** Comenta, además de lo mencionado, los aspectos existenciales presentes en el texto.

Criterio B:

- Nivel 1:** Repite algunas de las ideas mencionadas en el texto sin distinguir las de los temas subyacentes.
- Nivel 2:** Generaliza sobre la idea de escapar del mundanal ruido.
- Nivel 3:** Analiza **algunas** de las asociaciones que plantea el autor en relación con los temas identificados en el poema.
- Nivel 4:** Analiza **la mayoría** de las asociaciones que plantea el autor en relación con los temas identificados en el poema.
- Nivel 5:** Identifica ciertas referencias literarias y analiza **todas** las asociaciones que plantea el autor en relación con los temas del poema.

Criterio C:

- Nivel 1:** Menciona algunos recursos poéticos sin relacionarlas con algunos de los temas principales.
- Nivel 2:** Menciona el verso libre y distingue dos partes en la estructura interna del poema: **parte 1 (versos 1 a 25)** y **parte 2 (versos 26 a 30)**. Analiza superficialmente algunos recursos poéticos.
- Nivel 3:** Distingue y analiza la estructura interna del poema en tres partes: **parte 1 (versos 1 a 17)**, **parte 2 (versos 18 a 25)** y **parte 3 (versos 26 a 30)**. Analiza algunos recursos morfosintácticos, en particular la presencia del estilo directo. Analiza todos los recursos semánticos relacionados con los temas principales.
- Nivel 4:** Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3**, el significado del título del poema. Menciona los registros presentes en el poema, por ejemplo, el coloquial, el literario o el filosófico.
- Nivel 5:** Analiza, además, la tercera parte del poema como síntesis del contenido filosófico del poema y lo relaciona con alguna tradición literaria española o universal.

Criterios D y E:

Rogamos se remitan a las indicaciones detalladas en las páginas 4 a 6 de este documento.
